

Lisa Marie Volle, PhD

1001 Leadership Place
Killeen, TX 76549

Education

The University of Texas at Austin, Austin, TX

- **PhD** in Foreign Language Education, **2010**

Dissertation Title: *Virtually Speaking: Comparing Foreign Language Speaking Performances in Distance Education and Face to Face Classes*

Qualitative & Quantitative Research

- 1986-87, UT Austin & 1992, UT Arlington - Anthropology Coursework

West Virginia University, Morgantown, WV

1983-1986

- **MA** in Foreign Languages, **1986**
- Summer Institute of Linguistics, Georgetown University, 1985
- Semester at L'Université de Caen, Normandy, France, 1984

Juniata College, Huntingdon, PA

1978-1982

- **BA** in International Studies, **1982**
- Junior Year at La Universidad de Barcelona, Barcelona, Spain
- Lived with a Catalan-speaking family during year in Barcelona

Experience

Online Professor of Modern Languages & Anthropology

1993 - Present Central Texas College, Killeen, TX

Coordinator of Modern Languages: Program Review, Program Compliance with Texas Core Objectives & Assessments, Train adjunct faculty

- Design Beginning & Intermediate Spanish Curriculum for online distance education
- SME: Review and design online courses for Spanish, French, German, Korean, Italian, Japanese, Russian & Anthropology.
- Teach/Create technology enhanced, hybrid and online distance education classes – cross train colleagues in technology tasks, strategies using “best practices.”
- Design & teach anthropology courses online
- Plan and supervise student trips to Spain and Mexico (Pre 9/11)

Adjunct Instructor of Spanish

Spring 2016 - Texas A&M Central Texas, Killeen, TX

- To teach SPNK 300 – Reading Spanish for Translation

World Languages Specialist, Heinle Cengage Learning

Aug. 5, 2008 – June 1, 2014 To work with language departments consulting and designing programs for online, hybrid and face to face contexts. Often with programs going through course redesign or new course designs.

- To present textbook and digital trainings to professors, adjuncts, graduate student TAs and new instructors.
- To provide a variety of regional and local professional development programs: textbook and non-textbook specific; skill and study strategies for language learning for in class and online contexts to include the less commonly taught languages (Japanese/Chinese/Arabic).
- To organize World Language Mini-Events: select location, find presenters, create invitations, agenda & handouts, plus more! This included mentoring many local professors' presentations.
- To support the Editorial Team by providing feedback regarding textbook content, technology and trends in the field.

ESL Faculty & Program Director

1989-1993 Central Texas College, Killeen, TX

- Hire & train adjunct faculty
- Teach four classes within the program
- Design program curriculum for academic purposes in 4 skill areas
- Advise International and local ESL students about academic procedures & options
- Conduct cultural outings and events

ESL Faculty – Al Saqr Project

1987-1988 American Institute of Technology, Killeen, TX

- Teach ESL for special purposes to UAE soldiers
- Create ESL lessons for learning electronics
- Accompany soldiers on cultural outings & transition to phase II learning in Washington, DC

Assistant Instructor of Spanish

1986-1987 The University of Texas at Austin, Austin, Texas

- Teach 3 Spanish classes during the academic year

Undergraduate Advisor, ESL Instructor, Spanish Instructor & Humanities Lecturer

1983-1986 West Virginia University, Morgantown, WV

- Meet & advise undergraduate students about their coursework – 20 hours per week
- Teach ESL reading and TOEFL preparation
- Teach first year Spanish
- Create and deliver lectures in the humanities & moderate discussion groups – Honors Section

Volunteer English Teacher

1982-1983 Instituto <<La Inmaculada>>, Comayagua, Honduras

- Teach ESL in a bilingual secretarial program in a Catholic high school
- Assist the SOR with orphan children in the associated convent

Related Experience

Summer 2008 – 2013

Created Central Texas College Second Life Campus

- Construct and script a virtual campus for various academic departments
- Train faculty to explore, design and plan for course uses with students – online and in the classroom-Task Based Learning

Faculty Advisor & Technology Board of Consultants Member

2003-2008 Houghton Mifflin Company, Boston, MA

- Conduct pre-service workshops for university & college faculty, adjuncts and graduate students to integrate their new course technology(ies) and materials into their curriculum and advise the publishing company trends in foreign language learning and technology

My Students Web-based Spanish Tasks

- Second Semester Spanish Final Project

Online Teacher WebQuest

- Co-Moderator for Free FL/ESL Teacher Workshop
- Created online supported workshop to facilitate the creation by teachers of computer-supported collaborative learning lessons.

Awards

- **Online Faculty Award, 2012**
- **Professional Development Award 2006, 2008**
Faculty Senate, Central Texas College
- **Travel Award 2005**
The University of Texas at Austin for CALICO Presentation at MSU
- **Utopia Grant 2004**
The University of Texas at Austin for Developing Online ESL Curriculum with Dr. Zena Moore
- **Professional Development Grant Awards 2001, 2002, 2008**
Central Texas College
- **Outstanding Teacher of the Year 1994 – 1995**
Faculty Senate, Central Texas College

Publications

Volle, L. (2009). Building Language and Technical Skills Through Second Life Tasks, IALLT Task-Based III, pp 1-28.

Stone, L. & Volle, L. (2007) *Bridging E-teaching & E-design: A Process Workshop*, Unpublished Manuscript.

Volle, L. (2005). "ANALYZING ORAL SKILLS IN VOICE E-MAIL AND ONLINE INTERVIEWS," *Language Learning & Technology*, Vol. 9, No. 3, September, pp. 146-163.

<http://llt.msu.edu/vol9num3/pdf/volle.pdf>

**Presentations
(not an
exhaustive list)**

“Creating a language curriculum for hybrid(blended) and online classes with SLOs and The Texas Common Core” San Antonio College (August 2016)

“The Maya World – What we now know in a world of tourism: Belize & Mexico” – Central Texas College (October 2016)

“The Roatan Island of Honduras: The Garifuna – A Black History” – Central Texas College (October 2016)

“A Primate Journey through Uganda” – Temple, Texas Bell County’s Newcomers Club, (May 2015)

“Write Experience: Leveraging Artificial Intelligence for Large Classes,” (advantages and limits) – Austin Community College (March 2013) and The University of Texas (April 2013).

“Integrating Core Objectives with Aplia & Blackboard’s Learn+,” The University of Texas San Antonio, Political Science Department, February 2013.

“Best Practice for Online Teaching for First-Time Online Instructors” – Austin Community College, January 2013

“Leveraging Language Learning Motivation for Higher Level Thinking in Lower Level Classes” - This session discussed an important student variable to language learning: Motivation. We reviewed different types of motivation and focused on various task designs that motivate students to perform higher level thinking tasks with deeper understanding. Santa Barbara City College, October 2012.

“The Evolution of eBooks” – Historical look at eBooks with implications for Course and Task Design. - a Heinle, Cengage Mini Event in Biloxi, Mississippi, March 30, 2012 & Santa Barbara, California, October 6, 2012.

“Projects without Borders”

Technology tools provide language learners opportunities to create, archive and share experiences. For instructors, the process and final artifact provide glimpses of student interlanguage development. Online students often feel remote and isolated. The projects demonstrated often allow students to bond with each other in a meaningful way that can alleviate the feeling of learning in isolation. Specific projects with Google Maps and **Share It!** created by community college students were presented. SWALLT, March 24, 2012 at Arizona State University.

“Projects for Pre-During-Post Study Abroad with Google Maps” TCCTA, Plano, TX, March 3, 2012.

“The Big Picture: A Workshop for Graduate Students”

The process of course conceptualization and creation; best practices, modifying learning objectives; preparing the students; course activities and assessments / projects; building your online syllabus; reflecting on your course. Arizona State University, April 19, 2011.

“Student Learning Outcomes: Spanish Students Chapter by Chapter,” TCCTA, Houston, March 2010.

“Creating Online Courses with Online Tasks,” ACTFL, San Diego, November 2009

“Samples of Student work online in Second Life,” CALICO, Arizona State University, AZ, March 2009.

“Building Language & Technical Skills with Tasks in *Second Life*,” SOCALLT, Southwestern University, Georgetown, TX, March 2009.

“Google Earth & Google Maps: Writing with Geo Mash-ups,” Heinle World Language Symposium, Atlanta, Chicago ACTFL, Fall 2008.

“Second Life: Avatars in a 3D World for Discovery & Simulations,” TeamUp – Cengage Learning, Fall Conference, Williamsburg, VA – Fall 2008

“Putting Theory into Practice: An Innovative Approach to Teaching Culture in an Intermediate Spanish Classroom,” ACTFL, November 2007.

“Let’s Get E-Rolling!: Integrating E-book, E-Workbook & E-Lab Materials – Hybrid Re-Design for the First Year Spanish Course,” The University of Utah, Salt Lake City, Utah, August 2007.

“Quality Online Teaching & Learning,” Texas Community College Teachers Association, Austin, TX, February 2007.

“Creating an Online Spanish Course: Design & Implementation,” Northwest Vista College, San Antonio, TX, January 2007.

“An Integrated Media Approach for Language Learning in the Digital Age,” NECTFL Presentation, March 2006.

“Technology Orientation: How to Use E-book & Eduspace,” Wright State University, Spanish Department, Dayton, Ohio, August 2006.

“QUIA: Online workbook Orientation,” Roanoke College, Language Lab and IT Department, Roanoke, Virginia, May 2006.

“Online ESL Lessons,” CALICO, Michigan State University, East Lansing MI. June 2005. A Collaborative Online Course targeted for the community with Dr. Zena Moore and supported by Utopia Funds at the University of Texas at Austin.

“Using QUIA: Online workbook,” Texas A&M University in-service workshop, Spanish Department, Fall 2005, 2006, 2007, 2008, iLrn in 2009, 2010, 2011, 2012.

“Online and Traditional Spanish Classes: A Comparison of Oral Development and Achievement,” Research Poster Session, ACTFL, Chicago, 2004.

“How to Use Video Effectively in the Classroom,” Central Texas College, Killeen, August, 2004.

“Connecting Students Online,” Texas Community College Teachers Association Annual Conference, Fort Worth, 2004.

“Problem-Based Learning: Spanish TV,” Texas Foreign Language Education Association Conference, Austin, TX 2003.

Professional Memberships & Organizations

ACTFL - American Council on the Teaching of Foreign Languages

CALICO, SWALLT, IALLT

Central Texas College **Faculty Senate**

President, 1997-1998

President Elect, 1996-1997

Treasurer, 1995-1996

Secretary, 1994-1995

FLESA - Foreign Language Education Student Association, The University of Texas at Austin, Co-Coordinator of the TexFLEC Student Conference, March 2004

TCCTA - Texas Community College Teachers Association

Technical Abilities

- Qualitative and Quantitative Research Methods
- Word, PowerPoint, Excel, SPSS, Adobe PDF
- WebEx Synchronous Meetings
- Internet & some HTML coding
- Web Page Design – Front Page, Dreamweaver
- iPad apps
- Video Streaming – real media (.rm), Imovies, MP4
- Wav Files, MP3s
- Outlook, AOL, Yahoo, Hotmail, MSN, GMail
- Survey Monkey
- Discourse Analysis Software – Transana, Magpie
- Social Networks: My Space in Spanish, Facebook, Second Life, Twitter
- CMS: Blackboard, Eduspace, WebCT, Moodle, Canvas
- Google Earth, Google Maps, Screen-cast-o-matic, Weebly
- Online Courseware: iLrn, Aplia, MindTap, Virtual Psych Lab, Speech Studio, CourseMate, CengageNow, Course Reader
- Pearson’s My_Lab , iLrn Language Center, WileyPlus
- Various Apps for Teachers!
- Vital Source – an eBook Website

Language & Travel

- English – native language
- Spanish – speak fluently and read/write with high proficiency
- French – speak, read, and write with basic competence
- Catalan – speak, read, and write with basic competence
- Moroccan Arabic – survival – oral only
- Japanese – One semester study
- Portuguese – One semester study
- International travel includes: Egypt, Israel, France, Spain, Costa Rica, Honduras, Mexico, Morocco, Perú & Ecuador, South Africa, Uganda, Turkey and Mozambique

Avid cyclist
Enjoy kayaking, canoeing, and hiking

**Additional
Information**

Community service projects include volunteering or fund raising for:

CASA of Bell & Coryell Counties: Guardian Ad Litem for 1 current case.
The American Diabetes Association
AIDS Research: Africare.org
The American Heart Association

Please contact me to request letters of reference.